

阅读传世佳作



赏鉴千古名篇

阅读名篇

外国散文卷



金·歌·主编 崔占华·编著

内蒙古大学出版社

□ 作者简介

□ 原文

□ 阅读导引

□ 相关链接

□ 延伸阅读



Foreign Essay

ISBN 7-81074-562-X



9 787810 745628 >



ISBN 7-81074-562-X/I · 49

定价：28.00元

阅读



· 名篇

阅读名篇

外国散文卷



全
卷
主
编
崔
占
华
编
者

内
蒙
古
大
学
出
版
社

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

阅读名篇. 外国散文卷/金歌主编. —呼和浩特:
内蒙古大学出版社, 2003. 12

ISBN 7-81074-562-X

I. 阅… II. ①金…②崔… III. 散文—作品集—世界
IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 113958 号

书 名	阅读名篇—外国散文卷
编 著 者	金 歌 崔占华
责任编辑	赵 英
封面设计	金爵设计室
出 版	内 蒙 古 大 学 出 版 社 呼和浩特市大学西路 235 号(010021)
经 销	内蒙古新华书店
印 刷	北京星月印刷厂
开 本	880×1230 1/32
印 张	16.5
插 页	4
字 数	444 千字
版 期	2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 7-81074-562-X/I·49
定 价	28.00 元

本书如有印装质量问题,请直接与出版社联系



这套《阅读名篇》丛书是为适应当前的读书潮流而编写的，旨在激发青少年和广大读者的阅读兴趣，提高审美鉴赏水平。丛书各卷均选收该领域千百年来脍炙人口的传世佳作和晚近以来的名家新作，并给以阅读、鉴赏的引导。除原文外，设计了作者简介，阅读导引，相关链接，延伸阅读等板块，以便读者了解作者生平创作及有关作者作品的背景，从审美和写作的角度对原文予以分析鉴赏，并提供进一步阅读的篇目和参考资料。为给阅读名篇提供形象的资料和背景，还尽可能为每位作者和每篇文章编配了插图。



本丛书将陆续推出以下各卷：

- | | |
|---------|-------------|
| 中国散文卷 | 中国古文卷 |
| 外国散文卷 | 中国古诗卷 |
| 中外诗歌卷 | 中外文告卷 |
| 中外演讲辞卷 | 中外书信卷 |
| 中外论辩辞卷 | 中外杂文卷 |
| 中外散文诗卷 | 中外小小说卷 |
| 中外新闻作品卷 | 中外短篇小说卷（上下） |



阅读名篇



系列丛书





前 言

千百年来，世界文化长廊里留存下来了许许多多至今为人传诵的名篇，这样的名篇今天仍为世人所吟诵、赏鉴，这样的名篇今天也还在产生着。一代一代的人们正是在这样的名篇中陶冶着情操、增益着学养、培育着美感，同时也创造着名篇。

这些名篇之中，有古老的诗歌、散文，有后起的小说、戏剧，有投枪、匕首般的杂文，有口头与书面两栖的演说辞，有偏重应用的书信，有注重时效的新闻……

在这些名篇中，哲人们阐述他们的思想，诗人们抒发他们的情感，戏剧家搬演一幕幕人间戏剧，小说家构拟一个个真情故事，杂文家唇枪舌剑，演说家滔滔不绝……

过去我们读名篇，今天我们仍然读名篇，或是泛泛浏览，或是细细品读，或是深情涵泳，或是欣然赏鉴——无论怎样读，我们都要读其文而知其人，知其人而悉其事，都要读进去真正弄懂，读出来延伸视野——正是为了达到这样的目标，我们编写了这套书，除原文之外，设计了作者简介、阅读导引、相关链接、延伸阅读等板块，以期对阅读名篇给以必要的指导。

本书系第一批推出中国散文、外国散文、中外演说辞、中外书信、中外散文诗等卷，之后将陆续推出其他各卷。

本书系征引了中外名篇的原文或译文，也参考了一些相关研究资料，在此，我们对作者、译者和研究者表示衷心的感谢。书中的错漏和缺失，还请批评指正。

为适应新时代的阅读潮流，也为给赏读名篇提供形象的资料和背景，我们尽可能为每位作者、每篇文章编配了插图，或描绘肖像，或展示书影，或诠释文境……当然也有美化形式之效。

本卷为“外国散文卷”，选入古代、中世、近现代外国名家的名作约百篇。因为篇幅的关系，一个作者只选一篇，且割爱了一些偏长的篇什；同时考虑到与演说辞、散文诗的协调，一些演说辞、散文诗形式的名篇等归入了相应的各卷。

编 者





目 录

1	西塞罗/论老年
14	清少纳言/四时的情趣
14	乔叟/怨歌
18	蒙田/论闲逸
21	培根/论求知
24	斯威夫特/扫帚把上的沉思
27	艾迪生/西敏寺漫游
31	伏尔泰/论美
34	富兰克林/因小失大
37	布封/动物素描(二则)
46	卢梭/胡桃树
51	狄德罗/旧袍叹
59	哥尔德斯密斯/乡间晚会
64	歌德/自然
69	科贝特/骑马乡行记
73	玛丽·兰姆/我的水手舅舅
83	夏多布里昂/别了,法兰西
87	查尔斯·兰姆/梦中的孩子
93	赫兹列特/谈旅行
104	欧文/惠斯敏斯大寺
115	莱·亨特/寒晨早起

- 
- 120 米什莱/山的魅力和危险
125 约翰生/说春
130 拉马丁/激昂之歌：《马赛曲》
134 卡莱尔/劳动
138 海涅/卢卡城
142 麦考莱/咖啡店
146 大仲马/首次登上白山之顶
154 雨果/雏菊
158 爱默生/谈美
167 乔治·桑/冬天之美
170 安徒生/光荣的荆棘路
176 梭罗/湖光水色
180 屠格涅夫/乡村
184 惠特曼/野蜂
188 罗斯金/开阔的天空
193 法布尔/胡蜂窝探访
202 马克·吐温/登勃朗峰
207 科莱特/最后一次的炉火
212 左拉/我的憎恶
220 马拉美/日落奇观
223 法朗士/塞纳河畔的早晨
226 威廉·赫德逊/故乡情
232 理查德·查弗理/夏日芳草
237 斯蒂文森/夜宿松林
243 麦斯特勒斯/夜莺
246 弗农·李/悠闲
249 萧伯纳/贝多芬百年祭
256 吉辛/我的花园
259 契诃夫/河上



- 267 泰戈尔/春天的遐想
- 273 洛根·史密斯/玫瑰树
- 277 加德纳/论雨伞道德
- 282 罗曼·罗兰/《贝多芬传》序
- 285 高尔斯华绥/远处的青山
- 291 德富芦花/断崖
- 296 卢卡斯/笈边杂感
- 302 里柯克/幽默家自述
- 307 纪德/沙漠
- 311 蒲宁/静
- 318 安德列耶夫/毒蛇的自白
- 325 国木田独步/武藏野
- 347 瓦莱里/斯丹芬·马拉美
- 352 德莱塞/我的梦中城市
- 357 岛崎藤村/千曲川风情
- 361 比尔博姆/送行
- 368 罗素/论老之将至
- 372 普里什文/林中小溪
- 378 切斯特顿/囊中物
- 383 丘吉尔/我与绘画的缘分
- 389 黑塞/红房子
- 392 林德/无知的乐趣
- 398 福斯特/我的林园
- 403 海伦·凯勒/给我三天视力
- 414 茨威格/世间最美的坟墓
- 418 伍尔芙/夜行记
- 423 米尔恩/橘颂
- 427 劳伦斯/鸟鸣啾啾
- 433 高尔基/时钟



- | | |
|-----|-------------------|
| 440 | 图霍尔斯基/没有新雪 |
| 443 | 帕乌斯托夫斯基/黄光 |
| 452 | 沃兰茨/铃兰花 |
| 458 | 奥尔德斯·赫胥黎/关于月亮的沉思 |
| 463 | 伊瓦什凯维奇/草莓 |
| 466 | 普利斯特莱/初雪 |
| 472 | 福克纳/山 |
| 476 | 斯米尔宁斯基/赤脚的孩子 |
| 479 | 川端康成/我的伊豆 |
| 483 | 塞弗尔特/世界美如斯 |
| 487 | 奥威尔/射象 |
| 496 | 井上靖/季节 |
| 502 | 东山魁夷/野尻湖 |
| 507 | 伯尔/优哉游哉 |
| 511 | 邦达列夫/一瞬间 |
| 514 | 拉斯普京/贝加尔湖啊，贝加尔湖…… |



作者简介

西塞罗（前106～前43年），古罗马的政治家、律师、古典学者、作家。西塞罗传世的文字主要是演说、书信和论述文章。这些文字都可以视作散文，尤其是后者，思想深邃，笔意纵横，雄辩恣肆，蔚成大观。

论老年

当我认真思考老年为什么被认为是不幸的时候，我想出了四条理由：第一，老年使人退出事业；第二，老年使人身体朽弱；第三，老年使人失去感官娱乐；第四，老年离死期不远。好吧，倘若你们愿意，就让我们对这四条理由逐条进行分析，看其中究竟包含多少真理。

“老年迫使我们退出事业。”退出什么事业？是退出年轻力壮的人从事的事业吗？难道就没有适合于老人的事业，没有不需要强壮的身体，而需要心灵和智慧的事业？是不是昆·马克西穆斯无事可做？是不是你的父亲、我的杰出的儿子的岳父卢·鲍卢斯也无事可做？其他的老人，如法布里基乌斯、库里乌斯、科林卡尼乌斯，在他们用智慧和威望保卫国家的时候，也无事可做？

阿皮乌斯·克劳狄乌斯老年时还瞎了眼睛，但是，当元老院倾向于与皮洛士媾和结盟时，他毫不迟疑地发表了一篇演说，恩尼乌斯把他的话转述为：

以前你们的心灵一向坚韧刚毅，
如今为何失去理智，要改变主意？

等隼永的诗句。你们知道那诗篇，况且阿皮乌斯本人的演说辞还在。那是他第二次任执政官后十七年作的。他两次任执政官之间相

隔十年，他任执政官之前还作过监察官，由此可以想见，和皮洛士打仗时他已经年事高迈，我们也是从祖辈那里知道这些事情的。

因此，认为老年无所作为是毫无根据的。持这种观点的人同那些声称舵手在航行中无所作为的人相似，因为在那些人看来，当其他的人有的在爬桅杆，有的在舱面上忙碌，有的在抽出舱里的积水的时候，舵手却只是手握舵柄，逍遥自在地坐在船尾。是的，他也许干不了年轻水手们干的事情，但他干的却是更重要、更关键的事情。成就伟大的事业有时不是靠气力、速度和灵巧，而是靠思想、威望和判断力。老年人一般不仅不会失去这些，而且还有所增加。

我现在并不想要青年的力量——据说缺少力量是老年人的第二个缺陷，——犹如我青年时期未曾想要牛或象的力量一样。一个人应该有多少力量就使用多少力量，同时无论干什么事情都要量力而行。难道还有什么话比克罗同的弥隆说的话更可怜的吗？他已经年老，据说当他看见运动员在训练时，他回顾了一下自己瘦削的筋肉，流着眼泪说：“我的这些筋肉已经死了呀。”蠢才，其实你的那些筋肉并不比你更死，



年轻的学徒正在接受“老师傅”传授手艺，正如西塞罗所说：老年人并不是无所作为的。



要知道，你的名声从来就不是靠了你自己，而是靠了你的身躯和筋肉的力量得来的。无论是塞·埃利乌斯，或是古代的提·科林卡尼乌斯，或是不久前的普·克拉苏，他们都没有说过类似的话，他们曾经为民众解释法律，他们的才智一直保留到生命的最后一息。

我担心演说家到了老年难免会逐渐减色，因为作为演说家，不仅要有智慧，而且要有强健的肺脏和身体。然而事实上，人到老年不知为什么声音变得格外浑厚。我到现在仍然是那样，虽然你们看我已这么大了年纪。老年人说话以沉静、温和为宜，长于口才的老人的镇静而平和的语调本身就常常能吸引听众，而且即使你本人已无力亲自去发表那种讲演，你还可以教导斯奇皮奥，教导莱利乌斯呀。老年人有年轻好学的青年人围绕，还有什么比这更令人愉快的呢？难道我们老年人连教育、指导、教诲青年人尽各种义务的力量都没有了吗？难道还有什么事情比这更光荣的吗？我觉得格·斯奇皮奥、普·斯奇皮奥和你的两位祖父卢·埃弥利乌斯和普·阿非利加努斯都是很幸运的，因为他们有高贵的青年作随从。我并且认为，凡是传授高尚学问的人不会是不幸福的，即使他们已经年老体衰。

我现在正在编纂《史源》第七卷，收集各种古代史料，仔细修订我为一些重要案件发表的辩护辞，研究占卜法、宗教法、民法，还花费许多精力研究希腊文学；为了锻炼我的记忆力，我仿照毕达哥拉斯派学者的办法，每天晚上反省当天所说、所听、所行的事。这便是我的智力练习，这便是我的心灵活动；当我在这方面不懈工作的时候，并不特别感到缺少体力。我帮助朋友，我常到元老院去，我提出经过周密、慎重思考的议案，用心力，而不是用体力维护我的意见。而且，即使我连这些事情也做不了时，我还有一张卧榻可以使我高兴：我可以躺在上面思索那些力不从心的事情；然而，我能做那些事情是因为我以往对生活调处得宜。一个经常在这种钻研和劳动中生活的人，是不会感觉老年逼近的，而是在不知不觉之中逐渐进入老境，长时间之后才渐趋泯灭。

对老年的第三点指责，据说是老年失去感官娱乐。呵，如果老年能够帮助我们去掉青年时期最坏毛病，那真是生命最好的礼物呵！优秀的青年呵，你们听一听塔伦图姆的伟大、杰出人物阿尔基塔斯的一段古老名言吧，那是我年轻时随昆·马克西穆斯到塔伦图姆时听说的。他说自然赋予人的最大的祸害是感官娱乐，它贪得无厌，疯狂地逼迫我们去求得满足。由此而背叛祖国，制造政变，私通仇敌；一切卑鄙勾当，一切可耻行为，无一不是因追求感官娱乐而作出的；乱伦、通奸和一切类似的丑事不是由于受了别的诱惑，而是由于贪求感官娱乐。如果自然或哪位神明赋予人的最美好的东西是智能，那么这件神圣礼物的最大仇敌便是感官娱乐。在欲念肆虐的时候，节制是无能为力的。在欲念的王国里美德不可能有立锥之地。

我为什么要引这一段话呢？为的是要你们了解，我们如果不能用理性和智慧去抑制情欲，那就更应该感谢老年了，因为它有能力替我们抑制本不该放纵的东西。情欲阻碍思想，是理性的敌人，它会蒙住智慧的眼睛，不可能与美德并存。

我为什么说这许多关于娱乐的话呢？老年不追求娱乐不仅不应受到指责，而且应受到特别的赞美。老年不享受丰盛的宴会、精美的肴馔、斟满的美酒，因而也就没有醉酒、积食和失眠。不过偶尔享乐也是人所难免，因为要完全排除娱乐的诱惑是不容易的，正如柏拉图神妙地称娱乐是“罪恶之诱饵”，人为娱乐所惑确实像鱼上钩；老年虽然放弃在饮暴食，但仍可从有节制的宴会中感到某些快乐。马尔库斯的儿子盖·杜埃利乌斯，就是第一个在海上大败迦太基的那个人，我童年时他已年老，常见他宴毕归家。他喜欢由一个持火炬的和一只吹笛子的伴随，作为一个普通公民，他这样做是没有先例的，但是荣誉给了他这种特权。

我何必讲别人呢？现在我来说我自己。首先，我有一些教友——在我作监察官的时候崇拜伊达山的大母亲的教仪传到罗马，并成立了教团，——我常同他们饮宴，虽然很有节制，但当时那个年

纪总不免带点狂热。不过后来随着年龄的增长，追求各种享乐的热情也就日趋淡薄了。然而聚会时感官娱乐给我的快乐并不及与朋友欢聚、畅谈给我带来的快乐多。我们的祖先把朋友聚会恰当地称作“共同生活”，因为它含有生活上的联谊的意思，比希腊人称作“会饮”或“聚餐”要好，因为显然他们最赞赏的恰恰是这类活动中最没有价值的方面。

为了享受谈话的乐趣，我也喜欢提前开的宴会，不但和与我同年纪的人相聚——这些人现在活着的已经不多，——而且和你们以及与你们同年纪的人相聚。我非常感激老年。人老了，谈话的兴致增加，而饮食的欲念减退。不过既然饮食能给人乐趣，——我不希望自己被人视为反对一切娱乐的人，因为人性要求有一定的娱乐，——我也认为老年对这种娱乐并不是毫无感觉。我喜欢祖先制定下的遗风，宴会时选举主持人，斟酒之后由首席开始发表谈话。我喜欢小巧的酒盏，斟满露珠般的美酒，有如色诺芬在《会饮篇》中描写的那样，夏日用凉水冰镇，冬天在太阳光下或火炉旁加温。我在萨比尼时经常这样做，每天和邻人聚会，纵情畅谈直至深夜。

也许有人会说，娱乐对于老年已无搔痒般的强烈快感，我相信是这样，但是老年也没有那样的贪图，一个人不会因缺少他不贪求的东西而感到懊恼。有人问索福克勒斯老年时还有没有男女之



古希腊三大悲剧诗人之一
索福克勒斯塑像